

Dosierra: AUZOETAKO JAIK / Dossier FIESTAS DE BARRIOS

Jaien izena / Nombre de las fiestas		
Arduraduna: izen-abizenak / Responsable: nombre y apellidos	Mugikorra / Móvil	E-maila

Nola bete dosierra	Cómo rellenar el dossier:
<ul style="list-style-type: none"> 15 kapitulu ditu dosierrak. Ondoko koadroan agertzen dira. Jarduera egiteko beharrezkoak diren kapituluak bakarrik klikatu behar dira eta kapitulu horietan eskatzen diren datuak bete. Bete beharreko baldintzei eta ekarri beharreko agiriei buruzko informazioa du kapitulu bakoitzak. Ez dago zertan erantsi lehenago aurkeztutako dokumentuak. 	<ul style="list-style-type: none"> El dossier consta de 15 capítulos que aparecen en el siguiente cuadro. Hay que clicar solo los capítulos necesarios para realizar la actividad y rellenar los datos que se requieren en dichos capítulos. En cada capítulo se incluye información de condiciones a cumplir y documentación a aportar. No es necesario adjuntar la documentación que se haya presentado con anterioridad.

Kapituluak	Orria	Kapituluak	Orria
1 <input type="checkbox"/> Egiturak / Estructuras	2-5	8 <input type="checkbox"/> Udal instalazioen erabilera / Uso de instalaciones municipales	13
2 <input type="checkbox"/> Ibilbideak / Recorridos	6-7	9 <input type="checkbox"/> Megafonia, musika aparatuak / Megafonía, aparatos de música	13
3 <input type="checkbox"/> Aparkaleku erreserbak / Reservas de aparcamiento	8	10 <input type="checkbox"/> Eskaera bereziak / Necesidades especiales	14
4 <input type="checkbox"/> Bestelako eraginak / Otras afecciones	8	11 <input type="checkbox"/> Festen amaiera-ordutegiaren luzapena / Ampliación horario fin fiestas	14
5 <input type="checkbox"/> Janariak eta edariak / Comidas y bebidas	9-10	12 <input type="checkbox"/> Ostalaritzaren ordutegiaren luzapena / Ampliación horario hostelería	14
6 <input type="checkbox"/> Zezen suzkoa, suziriak / Toro de fuego, pirotecnia	11	13 <input type="checkbox"/> Feriala / Ferial	15
7 <input type="checkbox"/> Beharrak: ura, edukiontziak, garbiketa Necesidades: agua, contenedores, limpieza	12	14 <input type="checkbox"/> Salmenta ibilgailuak (food truck) / Vehículos tienda (food truck)	15
		15 <input type="checkbox"/> Merkatuak / Mercados	16

1 AUZOKO JAIEN ANTOLATZAILEEK JARRIKO DUTEN EGITURA ESTRUCTURAS A INSTALAR POR LA ORGANIZADORA DE LAS FIESTAS DE BARRIOS

Egitura mota Tipo de estructura	Kopurua Cuántas	Neurriak Medidas	Lekua / Lugar Kokapen plano auzkeztu behar da / Adjuntar plano ubicación	Jarduerak Actividades	Datak (muntaia/desmuntaia) Fechas (montaje/desmontaje)		Arduraduna / Responsable		
					Hasiera/Inicio	Buekaera/Fin	Enpresaren izena/ Nombre empresa	IFK/ CIF	Telefonoa
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

<ul style="list-style-type: none"> Lerro bat bete beharra dago instalatu beharreko egitura bakoitzeko: agertokia, karpa, armairutxoak, txosna eta abar. Instalatzailerik baimendun batek egin beharko ditu instalazio elektrikoak. Ez da azpiegiturarik instalatzeko baimenik emango eskatutako dokumentazio guztia aurkeztu gabe. 	INFORMAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Rellenar una fila por cada estructura a instalar: escenario, carpa, taquillas, caseta, txosna, etc. Las instalaciones eléctricas deberán ser realizadas por instalador autorizado. No se autorizará la instalación de ninguna infraestructura sin presentar toda la documentación requerida.
Bide publikoan auzoko jaiak egiteko baimenak berekin dakar, jarduerak egiteaz gain, jarduerak egiteko erabiltzen diren azpiegiturek espazio publikoa okupatzea.	DOKUMENTAZIOA	La autorización de celebración de fiestas de barrio en la vía pública comporta, además de la realización de actividades, la ocupación del espacio público por las infraestructuras que se utilizan para llevar a cabo las mismas. La colocación de cualquier estructura permanente o no en el espacio público,

<p>Espazio publikoan edozein egitura iraunkor edo ez jartzeko, baimena behar da. Horrek esan nahi du auzoko jaien antolatzaileek Donostia / San Sebastian Festak jaiei jakinarazi behar dizkietela programazioa garatuko den edozein jai-agertokitan instalatuko dituzten elementu guztiak, behar bezala baimenduta egon daitezen.</p>		<p>requiere autorización. Ello supone que las organizadoras de fiestas de barrio deben comunicar a Donostia / San Sebastián Festak la totalidad de los elementos que instalarán en cualquiera de los escenarios festivos en los que se desarrollará la programación para que sean debidamente autorizados.</p>
<p>Ezingo da inondik inora zoladurari kalterik eragiten dion inolako euskarririk jarri.</p>		<p>No se podrá utilizar para su instalación ningún tipo de anclaje que suponga un deterioro para el pavimento.</p>
<p>Kasu guztietan (karpa 3*3 azkarrak izan ezik)</p>		<p>En todos los casos (excepto carpas 3*3 montaje rápido)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Instalatu beharreko azpiegituraren deskribapena eta ezaugarriak • Instalatu beharreko zapiegituraren erresistentziaren, solidotasunaren eta eonkortasunaren ziurtagiriak • Instalazio data (jarzea eta kentzea barru) • Azpiegitura jarriko den lekuaren eskala-planoa • Karpen, txosnen barrualdearen plano osoa • Enpresa instalatzaileen eta muntatzaileen dokumentazioa. <ul style="list-style-type: none"> • Enpresaren erantzukizun zibileko aseguruaren ziurtagiria • Laneko arriskuak babesteko plana • Instalatu ondoren eta erbiltzen hasi aurretik, elementu bakoitzeko muntaketa egokiaren ziurtagiria, indarrean dagoen legearen arabera 		<ul style="list-style-type: none"> • Descripción y características de la infraestructura a instalar • Certificados de resistencia, solidez-estabilidad.... de la infraestructura a instalar • Fichas de instalación (montaje y desmontaje incluido) • Plano a escala del lugar donde se colocará la infraestructura • Plano completo del interior de las carpas, txosnas,.... • Documentación de las empresas instaladoras, montadoras: <ul style="list-style-type: none"> • Certificado de Seguro de Responsabilidad Civil de la empresa • Plan de Protección de riesgos laborales • Una vez instalada y antes del comienzo de uso, certificado de correcto montaje de cada elemento según normativa vigente.
<p>Gainera, karpa jarri ezkerro:</p>		<p>Además en el caso de las Carpas</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Material, dimentsio, finkatze-sistema, haizearekiko erresistentzia, edukia eta suarekiko erreakzioko T2 edo C-s2,d0 indarreko ziurtagiriaren kontuaren dokumentazio teknikoa. 		<ul style="list-style-type: none"> • Documentación técnica que dé cuenta de material, dimensiones, sistemas de fijación, resistencia al viento, aforo y certificado en vigor T2 o C-s2,d0 de reacción al fuego.
<ul style="list-style-type: none"> • Karpan jarri beharreko ehunaren suarekiko erreakzioa zehazteko eta sailkatzeko saiakuntza-ziurtagiria aurkeztu behar da. Karpa hori T2 mailakoa izango da, UNE-EN 15619:2014 arauaren arabera (kautxuz edo plastikoz estalitako ehuna). Aldi baterako egituren segurtasuna (dendak). 		<ul style="list-style-type: none"> • Se debe presentar certificado de ensayo de determinación y clasificación de la reacción al fuego del tejido a colocar en la carpa que será nivel T2 conforme a UNE-EN 15619:2014 Tejido recubierto de caucho o plástico. Seguridad de estructuras temporales (tiendas). Especificaciones y

<p>Dendetarako eta antzeko egituretarako estalitako ehunen espezifikazioak eta antzeko egiturak ", edo C-s2, d0, UNE-EN 13501-1: 2007. Karpan jarri beharreko ehunaren suarekiko erreakzioa zehazteko eta sailkatzeko saiakuntza laborategi homologatu batek egin beharko du, eta Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialetako batean idatzi beharko da. Suarekiko erreakzio-saiakuntza batek saiopeko produktua babes dezake emisio-dataren ondorengo 5 urteetan.</p>		<p>estructuras similares de tejidos recubiertos destinados a tiendas y estructuras similares", o C-s2,d0, UNE-EN 13501-1: 2007. El ensayo de determinación y clasificación de la reacción al fuego del tejido a colocar en la carpa deberá estar realizado por Laboratorio Homologado y redactado en alguno de los idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca. Un ensayo de reacción al fuego puede amparar al producto ensayado durante los 5 años posteriores a su fecha de emisión.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Instalatu beharreko karparen enpresa hornitzailearen erantzukizun zibileko aseguru, gutxienez, 150.253,02€ 		<ul style="list-style-type: none"> • Seguro de responsabilidad civil de la empresa suministradora de la carpa a instalar. Cantidad mínima exigible 150.253,02€
<ul style="list-style-type: none"> • Instalatu beharreko karparen enpresa hornitzailearen karpari eustekoen egiaztagiria. Ezingo da inondik inora zoladurari kalterik eragiten dion inolako euskarririk jarri. 		<ul style="list-style-type: none"> • Certificado expedido por la empresa suministradora de la carpa del sistema de anclaje de la misma. No se podrá utilizar para su instalación ningún tipo de anclaje que suponga un deterioro para el pavimento.
<ul style="list-style-type: none"> • Karparen ezaugarriak. Aipatu ezaugarriak, hala dela, informazio liburuxkaren bitartez jaso beharko dira, honako hauek adierazita: 		<ul style="list-style-type: none"> • Características de la carpa. Las características, deberán estar reflejadas preferiblemente en un folleto informativo en el que se deberá indicar:
<ul style="list-style-type: none"> - Karparen kalitatea (hura jartzeko materiala) - Estali beharreko azaleraren zenbateko - Haize erresistentzia (Km./h) - Instalazio datak (jartzea eta kentzea barru) - Planoa, kokalekua zehatz adierazita - Autobabeserako plana: edukiera >300 lagun baino gehiago izanez gero 		<ul style="list-style-type: none"> - Calidad de la carpa (material utilizado para su colocación) - Total de superficie a ocupar - Resistencia al viento (en Km./h) - Fechas de instalación (montaje y desmontaje incluido) - Plano con ubicación exacta de colocación - Plan de autoprotección si el aforo es >300 personas
<ul style="list-style-type: none"> • Aktibitatea, karpa barruan egin behar dena adierazi eta edaria eta janaria zerbitzatuko den. 		<ul style="list-style-type: none"> • Actividades, explicar las actividades que se realizarán en la carpa y si se servirá comida y bebida.

1.a DSSFESTAK ESKATZEN ZAION AZPIEGITURA / INFRAESTRUCTURA QUE SE SOLICITA A DSSFESTAK

Egitura mota Tipo de estructura	Kopurua Cuántas	Neurriak Medidas	¹ Lekua / Lugar Eskatutako azpiegituren kokapen-planoa aurkeztu behar da Aportar plano de ubicación de las infraestructuras solicitadas	Datak (muntaia/desmuntaia) Fechas (montaje/desmontaje)	
				Hasiera/Inicio	Buekaera/Fin
Agertokia/ Escenario					
Hesiak / Vallas					
WC					
Aulkiak / Sillas					
Mahaiak / Mesas					
Zezen suzkoa-euskarria (1) Toro de fuego-armazón (1)					

Donostia/San Sebastian Festak unitateak ekarpen hauek egin ahal izango ditu:	INFORMAZIOA	Donostia/San Sebastián Festak podrá aportar:
<ul style="list-style-type: none"> Gehieneko neurriez estalitako agertokia 10*8 m Gehiengo neurrien estalduratik gabeko agertokia 10*6 (aurretik eman bada bakarrik) Hesiak (kopuruak ezin izango ditu aurreko urteetan emandakoak gainditu) Mahaiak (kopurua aurreko urteetako ezin izango du gainditu) WC kimikoak ((kopuruak ezingo ditu 2019an emandakoak). Komun publikoak dituzten auzoek ezingo dute komun kimikorik izan. Frontoietako jarduera eta kontzertuetarako egoitza gisa erabiltzen duten auzoek ezin izango dute agertoki estalirik izan. Donostia / San Sebastian Festak azpiegiturak behar bezala muntatzeko ziurtagirien gastuak eta kudeaketa bere gain hartuko ditu. 		<ul style="list-style-type: none"> Escenario cubierto de medidas máximas 10*8 mts. Escenario sin cobertura de medidas máximas 10*6 (solo si se ha concedido con anterioridad) Vallas (número no superior a ediciones anteriores) Mesas (número no superior a ediciones anteriores) WC químicos número no superior a ediciones anteriores). Los barrios que cuenten co WC públicos no podrán contar con WC químicos. Los barrios que utilicen como sede de actividades y conciertos frontones, no podrán contar con escenario cubierto. Donostia/San Sebastián Festak correrá con los gastos y la gestión de los certificados de correcto montaje de estas infraestructuras.
¹ Kasu guztietan, eskatutako azpiegituren kokapen-planoa aurkeztuko da.		¹ En todos los casos se aportará plano de ubicación de las infraestructuras solicitadas
Aulkiak: Donostia / San Sebastian Festak 100 aulki ditu auzoko jaiei eta bestelakoei lagatzeko. Eskatzen duten erakunde guztiei lagako zaie, baldin eta data berean beste erakunde batzuei lagata ez badaude, Jaietako antolatzaileak Martutenen biltegiatuta dauden lokaletik jaso eta itzuli beharko ditu.		Sillas: Donostia/San Sebastián Festak cuenta con 100 sillas para su cesión a las Fiestas de barrio y otros. Su cesión se realizará a todas aquellas organizaciones que lo soliciten, siempre que no se encuentren ya cedidas a otras en las mismas fechas. La organizadora de las Fiestas deberá recogerlas y devolverlas del local en el que se encuentran almacenadas en Martutene.

2 IBILBIDEAK / RECORRIDOS

	Egunak Fechas	¹ Ibilbide mota ¹ Tipo recorrido	Ortutegia / Horario		² Laguntza ² Acompañamiento	Ordutegia Horario
			Haisera/Inicio	Bukaera/Fin		
1					<input type="checkbox"/>	
2					<input type="checkbox"/>	
3					<input type="checkbox"/>	
4					<input type="checkbox"/>	
5					<input type="checkbox"/>	

Ibilbidea zehaztu / Indicar el recorrido

1	
2	
3	
4	
5	

<ul style="list-style-type: none"> Bete lerro bat ¹ibilbide bakoitzeko: kalejira, danborrada, lasterketa eta abar 	<p>INFORMAZIOA</p>	<ul style="list-style-type: none"> Rellenar una fila por cada ¹tipo de recorrido: pasacalles, tamborrada, cross, etc.
<ul style="list-style-type: none"> ² Laguntzea: klik egin udaltzainen edo mugikortasun agenteen laguntza behar izanez gero. Baiezkoan, adierazi beharrekoa da eskaturiko zerbitzuaren ordu tartea. 		<ul style="list-style-type: none"> ²Acompañamiento: se deberá clicar si se necesita acompañamiento de GM / agentes movilidad, en caso afirmativo se especificará el horario del servicio requerido.
<ul style="list-style-type: none"> Ekitaldiaren antolatzaileek trafikoa gobernatzeko (trafiko etenak eta bideratzeak) jartzen dituen pertsonak adinez nagusiak eta gidatze baimendunak behar dute izan. Erraz ikusteko moduko arropa edo osagaiak eraman beharko dituzte soinean eta beren egitekoak ongi ezagutu behar dituzte. 		<ul style="list-style-type: none"> El personal auxiliar que disponga la organización para las gestión de desvíos o cortes de tráfico deber ser mayor de edad y poseer permiso de conducción, así como disponer de elementos identificativos y prendas de alta visibilidad y tener conocimiento claro de las labores a realizar.
<ul style="list-style-type: none"> Krokis bat, salbu jarduera osoa barne hartzen duen plano orokor bat aurkeztu behar izanez gero. 	<p>DOKUMENTAZIOA</p>	<ul style="list-style-type: none"> Croquis, excepto en el caso de presentar un plano general que abarque toda la actividad.
<ul style="list-style-type: none"> Dokumentu bat, non zehatz-mehatz azalduko duten ibilbidea —kalez kale—, galtzadatik ala espaloitik joango diren, geldialdirik izango den eta horien iraupena. Ohiko noranzkoaren aurka ibiltzea saihestuko dute. 		<ul style="list-style-type: none"> Documento indicando con detalle el recorrido calle por calle especificando si transcurre por calzada o por acera, así como si se van a hacer paradas en cuyo caso se indicaría el tiempo previsto. Se evitarán los sentidos contrarios a la marcha.
<ul style="list-style-type: none"> Trafikoan eragina duten lasterketetarako, aurrekoez gain, honako beste agiri edo datuok ere aurkeztu behar dira: <ul style="list-style-type: none"> erantzukizundun agiria, Bide Segurtasuneko arduradunak sinatuta, adierazten duena trafikoa gobernatzeko lanetan jardungo duten pertsona guztiak (bolondresak) adinez nagusiak eta gida baimendunak izango direla azken parte hartzailearentzako ibilbideko gune nagusietarako aurreikusitako pasaera orduak ibilbidearen alboetan ezarriko diren itxiera puntuen zerrenda, zehaztuta haietako bakoitzean zer nolako seinaleak jarriko diren, zenbat laguntzaile jarriko diren eta zein eginkizunekin izango duten kono bidez zedarritu beharreko galtzara eremuak, halakorik izatekotan lasterketan zuzendari eta Bide Segurtasuneko arduradun (laguntzaile izateko gaitutakoen arduradun) izango diren bi lagun datuak (izen-abizenak eta harremanetarako tel.) lasterketak eragindako itxierak trafikoa izango dituen eraginei buruzko azalpena, inguruko auzoetarako mugimenduetan, hiriaren sarrera eta irteeretan eta lur azpiko aparkalekuen sarrera eta irteeretan izango den eraginaren azterketa eta eragin horiek saihesteko edo malgutzeko proposatzen diren neurriak jasoko dituen. 		<ul style="list-style-type: none"> En carreras con afección a tráfico, además de lo anterior, se debe presentar lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> declaración responsable, firmada por la persona responsable de Seguridad Vial, que indique que la totalidad del personal auxiliar (voluntario) asignado a labores de tráfico es mayor de edad y poseedora de permiso de conducción los tiempos de paso límite del último/a participante por los distintos puntos kilométricos del recorrido relación de puntos de cierre de las vías colindantes al circuito con detalle de n.º de personas voluntarias de cada punto, funciones de estas y señalización prevista relación de viales a marcar con conos para delimitar calzada, en su caso datos (identificación y contacto) de las personas que harán las funciones de dirección ejecutiva y de responsable de Seguridad Vial (responsable del personal auxiliar habilitado). relación de flujos urbanos con estudio de los movimientos internos del tráfico dentro del término municipal, entre aquellos barrios o zonas afectados por el cierre que conlleva la prueba; estudio de los accesos y salidas de la Ciudad y estudio de la afección de la prueba a los distintos estacionamientos subterráneos, con las medidas a tomar para garantizar el acceso o salida de los mismos.

3 APARKALEKU ERRESERBAK / RESERVAS DE APARCAMIENTO

	Egunak / Fechas	Lekua / Lugar	Neurriak / Medidas	Ordutegia / Horario	Zergatia / Motivo
1					
2					
3					
4					
5					

- Bete lerro bat aurreikusitako aparkaleku erreserba bakoitzeko

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila por cada reserva de aparcamiento prevista.

4 BESTELAKO ERAGINAK / OTRAS AFECCIONES

	Egunak / Fechas	¹ Zergatia / Motivo	Matrikula	Neurriak	Lekua / Lugar	Ordutegia / Horario
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						

- Bete lerro bat eragin bakoitzeko: kalea etetea, erreia okupatzea, bide gorria okupatzea, ibilgailu sarbidea, piboteak zabaltzea, muntatzeko espazioa eta 2. kapituluan jasotakoez bestelako okupazioek eragindako beste batzuk.

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila por cada ¹tipo de afección: cortes de calle, ocupación de carril, ocupación bidegorri, acceso vehículo, apertura pivotes, espacio montaje y otros generados por ocupaciones diferentes a los recorridos del capítulo 2.

5.1 □ JANARIAK ETA EDARIAK – PRESTAKETA / COMIDAS Y BEBIDAS - ELABORACIÓN

Egunak Fechas	Ordua Hora	¹ Sukaldaritza jarduera ¹ Actividad culinaria	Pertsona kop. Nº asistentes	Osagaiak eta osasun- erregistroa Ingredientes y registro sanitario	² Erosteko lekua, garraio modua eta kontsumitzeko lekua ² Lugar de compra, modo transporte, lugar consumo	³ Prestatzeko modua ³ Forma de elaboración	Jardueraren arduraduna Responsable actividad	Telefonoa
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								

<ul style="list-style-type: none"> ¹ Sukaldaritza jarduera: bete lerro bat eragin bakoitzeko: otordua, txokolate jana, sardina jana eta abar. 	INFORMAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> ¹ Actividad culinaria: rellenar una fila por cada tipo de actividad: comida, chocolatada, sardinada etc.
<ul style="list-style-type: none"> ² Garraio modua: nola eramaten duten elikagaia prestatzeko lekura (hoztua, isoterma...). 		<ul style="list-style-type: none"> ² Modo de transporte: cómo se traslada el alimento al lugar de elaboración (refrigerado, isoterma, ...)
<ul style="list-style-type: none"> ³ Prestatzeko modua (ezinbestekoa ura izatea): <ul style="list-style-type: none"> Catering: erantsi osasun erregistroa Gainerakoa: kozinatze modua (plancha, egosia...) 		<ul style="list-style-type: none"> ³ Forma de elaboración (imprescindible dotación de agua): <ul style="list-style-type: none"> Catering: adjuntar registro sanitario Resto: forma de elaboración (plancha, cocido,...)
<ul style="list-style-type: none"> Erantzukizunpeko adierazpena, janari higienezaren alorreko neurriak bete izanarena. (Osasun eranskina 1b) 	DOKUMENTAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Declaración responsable sobre cumplimiento de medidas de higiene alimentaria. (Anexo Sanidad 1b)

5.2 JANARIAK ETA EDARIAK – SALMENTA PRESTAKETARIK GABE COMIDAS Y BEBIDAS – VENTA SIN ELABORACIÓN

Egunak Fechas	Produktua Producto	¹ Erregistro zk. ¹ N° Registro	² Salmenta modua ² Forma de venta	Hozkailuak Cámaras frigoríficas	Oharrak Observaciones
1				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
2				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
3				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
4				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
5				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
6				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	
7				<input type="checkbox"/> Bai / Sí	

<ul style="list-style-type: none"> Salmenta-postu bakoitzeko lerro bat bete behar da. 	INFORMAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Rellenar una fila por cada puesto de venta.
<ul style="list-style-type: none"> ¹ Erregistro zk: Erregistroaren zenbakia adierazi. Honako hauek izan daitezke: <ul style="list-style-type: none"> EEEEEO: Elikagaigintzako Enpresen eta Elikagaien Osasun Erregistro Orokorra. NEEO: Nekazaritza Ekoizpenaren Erregistro Orokorra. EAE: Euskal Autonomia Erkidegoko Elikagaigintzako Enpresen Erregistroa. NEIE: Euskal Autonomia Erkidegoko Nekazaritza eta Elikagaigintzako Industrien Erregistroa. ² Salmenta modua: produktua nola saltzen den adierazi (ontziratua, etiketatua, etab.) 		<ul style="list-style-type: none"> ¹ N° Registro.: indicar el número de registro. Pueden ser: <ul style="list-style-type: none"> RGSEAA: Registro General Sanitario de Empresas Alimentarias y Alimentos, REGPEA Registro General de la Producción Agrícola REACAV: Reg. de Empresas Alimentarias de la CAPV RIAA: Registro de Industrias Agrarias y Alimentarias de la CAPV. ² Forma de venta: indicar la forma de presentación del producto (envasado, etiquetado, etc.)
<ul style="list-style-type: none"> Erantzukizunpeko adierazpena, janari higienezaren alorreko neurriak bete izanarena. (Osasun eranskina 1b) 	DOKUMENTAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Declaración responsable sobre cumplimiento de medidas de higiene alimentaria. (Anexo Sanidad 1b)

6 SU, ZEZEN SUZKO ETA SUZIRIAK / FUEGO, PIROTECNIA

Egunak / Fechas	Jarduera / Actividad	Lekua / Lugar	Ordutegia/ Horario	¹ Zuziri kopuru/ ¹ Cantidad	Jatorria / Procedencia
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					

<ul style="list-style-type: none"> Bete lerro bat ¹beharra mota bakoitzeko: komun eramangarria, garbiketa bereziren bat, etab. 	INFORMAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Rellenar una fila para cada tipo de actividad relacionada con fuego o pirotecnia
<ul style="list-style-type: none"> Gobernuaren Ordezkariordezaren baimena Behar izanez gero, DSSFESTAKekin jarri harremanetan argibideak lortzeko 	DOKUMENTAZIOA	<ul style="list-style-type: none"> Autorización de la Subdelegación del Gobierno En caso necesario, poneros en contacto con DSSFESTAK para obtener indicaciones

7 BEHARRAK: URA, EDUKIONTZIAK, GARBIKETA NECESIDADES: AGUA, CONTENEDORES, LIMPIEZA

	Behar-mota Tipo de necesidad	Lekua Lugar	Datak Fechas	Ordutegia Horario	Beste informaziorik Otra información
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

- Bete lerro bat behar mota bakoitzerako, adibidez:

- Udal sareko ur hargune. Zehaztu konexio puntua
- Saneamendu sarrerako konexioa
- Edukiontzi gehigarri, hurbil kokaturik daudenak asko ez direla uste izanez gero. Zehaztu mota, tamaina eta kopurua.
- Ohikoa ez den ordutegian piztea edo itzaltzea, eta adierazi zein kale argitan edo argi puntutan eragin nahi duzun.
- Garbiketa bereziren bat.

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila para cada tipo de necesidad, por ejemplo las siguientes:
 - Toma de agua de la red municipal. Especificar punto de conexión
 - Conexión a red de saneamiento
 - Contenedores extra, si no son suficientes los que hay en las cercanías. Especificar tipo, tamaño y cantidad.
 - Apagar o encender en horario diferente al habitual, indicando las farolas o puntos de luz sobre los que se quiere actuar.
 - Limpieza especial en alguna zona.

8 UDAL INSTALAZIOEN ERABILERA / USO DE INSTALACIONES MUNICIPALES

Egunak / Fechas	Instalazioa	Zertarako / Uso	Pertsona kop. Nº personas	Ordutegia / Horario
1				
2				
3				
4				
5				

- Bete lerro bat udal instalazio bakoitzeko: pilotalekua, hondartzetako aldagelak eta abar.
- Pilotalekuak erabiltzeak berekin dakar Donostia Kirolarekin lagapen-kontratua sinatzea eta hark emandako segurtasun-plana onartu eta sinatzea. Baita ere, Donostia kirolaren logoa jaien egitarauan jarri behar da.

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila por cada tipo de instalación municipal: frontón, cabinas de playas, etc.
- La utilización de frontones conlleva la firma de un contrato de cesión con Donostia Kirola y la aceptación y firma del plan de seguridad emitido por el mismo. También se tiene que poner el logo de Donostia Kirola en el programa de fiestas.

9 MEGAFONIA, MUSIKA APARATUAK / MEGAFONÍA, APARATOS DE MÚSICA

Egunak / Fechas	¹ Elementu mota ¹ Tipo elemento	Lekua Lugar	Datak (montaia/desmont. barne) Fechas (montaje/desmont. Incluido)		Ordutegia/Horario
			Hasiera / Inicio	Bukaera / Fin	
1					
2					
3					
4					
5					

- Bete lerro bat ¹elementu mota bakoitzeko: bozgorailuak, musika ekipoa, etab.

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila para cada ¹tipo de elemento: altavoces, equipo de música, etc.

10 ESKAERA BEREZIAK / PETICIONES ESPECIALES

Egunak Fechas	¹ Eskaera ¹ Petición	Lekua Lugar	Ordutegia Horario
1			
2			
3			
4			
5			
6			

- Bete lerro bat ¹eskaera berezi bakoitzeko

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila para cada tipo de ¹petición especial

11 FESTEN AMAIERA- ORDUTEGIA LUZATZEA / AMPLIACIÓN HORARIO FINALIZACIÓN FIESTAS

Egunak / Fechas

- Festen ordutegiak luzatzeko eskaera: Ibaeta, Igeldo, Añorga eta Zubieta bakarrik.

INFORMAZIOA

- Solicitud para ampliación de horarios de las fiestas. Solo podrán obtener esta ampliación, previa petición, los barrios de Ibaeta, igeldo, Añorga y Zubieta.

12 OSTALARITZAREN ORDUTEGIA LUZATZEA / AMPLIACIÓN HORARIO HOSTELERÍA

Egunak / Fechas

- Ostalaritzan ordutegia luzatzearen eskabidea. Ostiral eta larunbaterako soilik egin daiteke eskaera. Jai bezpera baterako eskatzen baduzue ezingo da, baita ere, astebururako eskatu. Bata ala bestea aukeratu beharko duzue.

INFORMAZIOA

- Solicitud de ampliación horario en hostelería. Solo se podrán solicitar para viernes y sábado. En el caso de querer solicitar para una víspera de fiesta no se podrá solicitar también para el fin de semana, hay que elegir entre una y otra.

13 FERIALA / FERIAI

1 Atrakzioaren izena 1 Nombre atracción	Neurriak Medidas	Lehiatilen neurriak Medidas taquillas	Lekua Lugar	Datak (montaia/desmont. barne) Fechas (montaje/desmont. Incluido)		Irekita egongo diren datak Fechas de funcionamiento
				Hasiera / Inicio	Bukaera / Fin	
1						
2						
3						
4						
5						

- Bete lerro bat atrakzio bakoitzeko
- Planoa leku eta neurriekin aurkeztu behar da
- Atrakzio bakoitzeko Feriala eranskina eta bertan eskatzen den dokumentazioa aurkeztu behar da. FERIAI eranskina

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila para cada atracción
- Se adjuntará plano con ubicaciones y medidas
- Por cada atracción se deberá presentar el anexo Ferial y la documentación requerida en el mismo. Anexo FERIAI

14 SALMENTA IBILGAILUAK (FOOD TRUCK) / VEHÍCULOS TIENDA (FOOD TRUCK)

1 Food Truckaren izena 1 Nombre Food truck	Neurriak Medidas	Lekua Lugar	Datak (montaia/desmont. barne) Fechas (montaje/desmont. Incluido)		Irekita egongo diren datak Fechas de funcionamiento
			Hasiera / Inicio	Bukaera / Fin	
1					
2					
3					
4					

- Bete lerro bat Food truck bakoitzeko
- Planoa leku eta neurriekin aurkeztu behar da
- Salmenta ibilgailu bakoitzeko Food truck eranskina eta bertan eskatzen den dokumentazioa aurkeztu behar da. Food Truck eranskina.

INFORMAZIOA

- Rellenar una fila por Food truck
- Se adjuntará plano con ubicaciones y medidas
- Por cada vehículo se deberá presentar el anexo Food truck y la documentación requerida en el mismo. Anexo Food truck

15 MERKATUAK / MERCADOS

Data Fecha	Merkatu mota Tipo de mercado	Lekua Lugar
---------------	---------------------------------	----------------

¹ Izen-abizenak ¹ Nombre y apellidos		Produktua Producto	¹ Izen-abizenak ¹ Nombre y apellidos		Produktua Producto
1			5		
2			6		
3			7		
4			8		

- Parte-hartzaile bakoitzak auzoko jaietan kalez kaleko salmenta/azoka egiteko postua baimentzeko eskaera aurkeztuko du (sinatuta). Merkatuak eranskina
- Elikagaiak saltzeko postuak: elikagaiak saltzen dituzten postu bakoitzak Osasun Sailaren eranskina bete beharko du.
- Toki zehatza adierazten duen plano erantsiko da.

INFORMAZIOA

- Por cada participante se presentará solicitud de autorización de puesto de venta ambulante/feria en las fiestas del barrio (firmada). Anexo Mercados.
- Puestos de venta de alimentos: cada uno de los puestos que vendan alimentos deberá cumplimentar el anexo del departamento de Sanidad.
- Se presentará plano con señalización del lugar exacto.

Donostia, _____
(eguna / Fecha)

Elkartearen ordezkaria
Sinadura / Firma

Jardueraren arduraduna
Sinadura / Firma